



KOPERNIKOVA TEORIJA

inan sven du swami
mojca špik



www.fablacollective.com

fabla



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Čas teče, a človeštvo se predrzno igra z njim. V slepi predanosti dobičku se srdito zapletamo v konflikte z naravo, ki vodijo v pravo apokalipso. Dnevi miru so za mnoge le oddaljen spomin, če so sploh kdaj obstajali. // *Time is ticking, and humanity gambles with it insolently. In our blind devotion to profit we wage war on nature, inviting in a true apocalypse. The days of peace are a distant memory for many, if they ever existed at all.*

Kopernik nas je že v 16. stoletju opomnil, da se svet ne vrti okoli nas. A namesto da bi se sprijaznili s svojim drobnim mestom v tej neskončni, kozmični igri, kapitalizem vztrajno poganja našo iluzijo o nadzoru. // *Back in the 16th century, Copernicus reminded us that the world does not revolve around us. But instead of accepting our rightful place in this infinite cosmic game, capitalism has kept us spellbound with an illusion that we are in control.*

V tem kaosu rojevamo nove heliocentrične vizije, kjer je vsak_a posameznik_ca zvezda, ki sije zase. Obračamo se navznoter in poskušamo kaos umiriti z razumevanjem lastne, osebne identitete. A naše dojemanje svojega jaza je neizogibno prepleteno z družbenimi normami. Izgubljam se v poskusih, da bi ustregli idealom, ki niso nujno naši lastni. Tako smo razcepljeni, kot atomi, ki se ne morejo povezati v močno molekulo, ki bi predrugáčila družbeno tkivo. // *Within the chaos, we give birth to new heliocentric visions, where everyone is a star of their own, shining alone. We turn inwards and seek to find calm by understanding our identity. But our perception of self is inevitably intertwined with social norms. We lose ourselves in trying to conform to ideals that are not necessarily our own. So we are split, like atoms that cannot bind into a molecule strong enough to redesign the social fabric.*

Čas se je že skorajda iztekel. A včasih se iz najtemnejše ure rodi celo novo vesolje.
Time is almost up. But sometimes, out of the darkest hour, a whole new universe is born.

REŽIJA, direction
INAN SVEN DU SWAMI

KONCEPT, IZVEDBA IN KOREOGRAFIJA
concept, choreography and performance
INAN SVEN DU SWAMI, MOJCA ŠPIK

DRAMATURGIJA IN BESEDILO
dramaturgy and text
ZALA MOJCA JERMAN KUŽELIČKI

OBLIKOVANJE SCENOGRAFIJE
set design
INAN SVEN DU SWAMI, MOJCA ŠPIK, ANŽE BIZJAK

IZDELAVA SCENOGRAFIJE
set construction
ARTALT, ANŽE BIZJAK S. P.

OBLIKOVANJE IN ANIMACIJA PROJEKCIJE
projection design and animation
INAN SVEN DU SWAMI, MOJCA ŠPIK

GLASBA, music
MARTIN VOGRIN

KOSTUMOGRAFIJA, costume design
IZTOK HRGA

OBLIKOVANJE LUČI, lighting design
GREGOR KUCHAR

GLAS NA POSNETKU, voice on the recording
TINES ŠPIK, MOJCA ŠPIK

PRODUKCIJA, production **FABLA COLLECTIVE, INAN SVEN DU SWAMI**
KOPRODUKCIJA, co-production **HIŠA OTROK IN UMETNOSTI**

Projekt je podprt s strani Ministrstva za kulturo.